

通訳案内士試験道場 韓国語で学ぶ日本⑫温泉

温泉旅館

- ①「一家言（こだわり）」
- ②自分への「ご褒美」として「今年の冬はどこの温泉でリフレッシュしようか」と家族会議をする。
- ③旅行会社がこまごました手配をして
- ④宿をとる際、大幅割引された価格のクーポンを購入し、それをプリントアウトして直接旅館に提示する利用者/ユーザーたち
- ⑤そうしたネットユーザーたちは書込み（コメント）を載せることもでき
- ⑥フォロワーたちの口コミもうまく利用してアクセス数も売上額も急上昇している旅館も少なくない。
- ⑦韓国の安宿とは異なり、宿泊料に朝夕二食がつく場合がほとんどだ。
- ⑧入湯税は税別になっている。
- ⑨老舗旅館の暖簾をくぐって中に入ると、品のある婦人がこころよく迎えてくれる。
- ⑩細やかな/行き届いた気配りで旅館全体を切り盛りする（取り仕切る）女将
- ⑪帳場で宿泊手続きを終えて愛想（人当たり）のいい接客担当の仲居さんの案内で部屋に向かう。
- ⑫下にも置かぬおもてなし/VIP 待遇
- ⑬和菓子が添えられて出るのだが、漬物や、やや塩味のきいた煮物（佃煮）などが出るときもある。
- ⑭着替えを小脇に抱え
- ⑮温泉の湯でほてった体に、木綿の生地 of 触れる肌触りが気持ちいいからだ。
- ⑯肌寒い季節には、温泉につかった体が湯冷めしないように、浴衣とともに準備された着心地のいい羽織（丹前）をはおることもかかせない。
- ⑰たいていどこにも行かず、一日に何回も温泉に入る。
- ⑱湯が体に合わない場合は別にして、日に四、五回でも入りたいものだが、過ぎたるは及ばざるがごとし（ものには限度がある／ほどほどにしたい）、動悸がしたり、めまいがしたりする前にあがったほうがいい。
- ⑲どんなに気にいっても体をこわしては意味が（元も子も）ない。
- ⑳座布団の上であぐらをかき、お膳におかれた郷土料理を食べるのも面白い体験だ。
- ㉑客が外出中であることを確認して夕食のお膳を片付け、布団がしかれた寝床の支度をしてくれるので、部屋に戻るやいびきをぐうぐうかいて眠りにつける。
- ㉒「百聞は一見にしかず」だ。

草津温泉

- ①ゴーストタウンさながらほとんど店じまいしてしまった温泉街

- ②今後の見通しのたたない温泉が多い中、
- ③草津ほど温泉番付で首位を維持し続け、負けるのを良しとしない/二番手になるのを潔しとしないほど他の追従を許さぬ（他を寄せ付けぬ）温泉はないだろう。
- ④町中にこだまのように響く。
- ⑤水で埋めずに大きな樋から滝のように湯を落とし、
- ⑥湯をかきまぜて冷ます。
- ⑦のどかな雰囲気溢れる町には、宿泊客たちが何人かずつ連れだって、さわやかな石鹸の匂いをさせそぞろ歩いている。
- ⑧ねんざや突き指をしたとき、または脱臼をしたとき、湿布やギプスもなかったそのころから多くの人を訪れた。
- ⑨ものもらい、ニキビ、吹き出物（腫れもの）、霜焼などの皮膚の病から擦り傷、切り傷などの外傷、ぜんそく、胃潰瘍、リュウマチなどの痛みの症状にまで効き目（効能）がある。
- ⑩脚に青あざができ、
- ⑪不自由だった足もすっかり良くなった
- ⑫言い伝えによると、
- ⑬漢方にも精通したお坊さんと「不老長寿」のもとである温泉を結び付ける説話が生まれたのも納得がいく。
- ⑭かやぶき屋根の旅館は雨戸が建てつけてある室内で火がたけるようにしたいろりに当たって暖まることもできた。
- ⑮鼓動（心臓の鳴る音）が全身で聞こえるぐらい血の巡り（血行）がよくなる。
- ⑯マイナスイオンたっぷりの山奥で栗林を抜ける（かすめる）風の音を聞きつつ露天風呂に入れば、時のたつのが遅くなるような気がしてくる。
- ⑰日がすりガラスからさしこみ、興に乗って鼻歌を口ずさむ人もいる。
- ⑱湯船から出ても体中汗だらけになっているが、妙に体が軽やかになっているように感じられる。
- ⑲化粧をすれば肌にしみこむ（なじむ）ように化粧ののりが良い
- ⑳よく言われるんですよ。
- ㉑顔色が良くなかった人も、一度温泉に入って寝て起きると肌につや（うるおい）が出てくるという。
- ㉒長患いの（持病のある）病人やリハビリ目的にきて、長い場合三か月ぐらい気長に養生することさえ少くない。
- ㉓相部屋で自炊すれば
- ㉔だれでも気軽に利用できる無料温泉施設
- ㉕順位づけると

温泉と文学

- ①農作業や金儲けにあくせくしていた庶民たちも、もっともらしい口実を作り上げては猫も杓子も（我も我もと）温泉旅行に出た。
- ②生きるか死ぬかの瀬戸際にたち（生死の境をさまよい）
- ③面白半分でイモリに石を投げて殺したことに対する悩み
- ④漱石や直哉も有名ではあるが「温泉文学」というとノーベル文学賞作家川端康成もよい。
- ⑤自分のことをだめだと/どうせ俺なんかと思ひ込む内気な男子学生
- ⑥各地の温泉で演奏する旅芸人一座のなかのきゃしゃな女の子
- ⑦めげそうなほどのみじめな境遇におかれても、その少女は暗くもなく、くじけたりもしない。
- ⑧いい年をして（年甲斐もなく）親のすねをかじっている男子学生
- ⑨別れの挨拶をして船に乗ったあと、ナイーブな学生は涙を流す。
- ⑩ひねくれてばかりいた男子学生
- ⑪南には美男子が多く、北には美女が多い
- ⑫肌がきめ細かい美人の多いことで有名だ。
- ⑬すらりとした体つき/スタイルの踊子、すなわちヒロインを自分の部屋に泊めてやった。
- ⑭ややいかがわしい妻帯者と、時には泣き出したりもするが気立てのよい踊り子
- ⑮日常の合間にある非日常的な間（ま）
- ⑯うたたねをして過ごしたりする人
- ⑰無用の用/間を生かす（一見役に立ちそうにないが実は役に立つ）
- ⑱ありのままの気だるさのなかで
- ⑲仕事が一段落ついたら、社内の団結をはかる社内レクレーションの一環として
- ⑳肩の凝りがちな 経済発展の担い手（働き手）

入浴前のアナウンス

- ①お部屋に用意されている浴衣、すなわち綿でできたガウンをはおってから、履物をスリッパに履き替えて浴場に行ってください。
- ②ドライヤー等はお持ちにならなくても
- ③男湯と女湯が入れ替えで使用されるため
- ④赤いのれんが女湯、青いのは男湯
- ⑤脱衣所のロッカーは鍵がなく、服を入れるかごをおく棚になっています。
- ⑥輪ゴムでとめてから
- ⑦湯船には体も顔もきれいに石けんで洗ってからお入りください。
- ⑧郷に入りては郷に従え
- ⑨韓国とは異なり、あかすりタオルをあかすりはお控えいただくようご理解ください。

韓国語で学ぶ日本⑫温泉 単語表現帳 氏名

①（良い意味での）こだわり/②ご褒美 ^{ほうび}	
②今年の冬はどこの温泉でリフレッシュしよう	
③こまごました手配/④宿をとる/	
④プリントアウト/⑤ネットユーザー/書込み	
⑥フォロワー/ロコミ/アクセス数/売上額	
⑧「入湯税」は税別になっている/	
⑨老舗旅館ののれんをくぐる	
⑨品のある女性がこころよく迎えてくれる	
⑩細やかな気配り/切り盛りする/⑪愛想よい	
⑫VIP 待遇/⑬和菓子/⑭着替えを小脇に抱える	
⑮温泉の湯で火照った体/木綿の生地 ^{もめん きじ} の肌触り ^{はだざわり}	
⑯肌寒い/着心地のいい羽織/⑰どこにもいかぬ	
⑱湯が体に合わぬ/四、五回/ほどほどにすべき	
⑱動悸 ^{どうき} がする/めまいがする/	
⑲体を壊しては元も子もない/⑳座布団	
㉑あぐらをかく/㉒外出中/お膳を片づける	
㉓寝床の支度をする/いびきをぐうぐうかく	
㉔百聞は一見にしかず	
①ゴーストタウン/②今後の見通しが立たぬ	
③温泉番付で首位を維持し続ける	

③負けるのを ^{いさぎよ} 潔しとしない/他の ^{ついで} 追従を許さぬ	
④こだま/⑤水で埋める/ ^{とい} 樋/⑥湯をかき混ぜる	
⑦さわやかな ^{せつけん} 石鹸の匂いをさせる/そぞろ歩く	
⑧ねんざする/突き指する/ ^{だっきゅう} 脱臼/湿布/ギプス	
⑨ものもらい/ニキビ/吹き出物/霜焼け	
⑨ ^す 擦り傷/切り傷/ぜんそく/ ^{いかいよう} 胃潰瘍/リューマチ	
⑨痛みの症状に効能がある/⑩青あざができる	
⑪不自由だった足もすっかり良くなる	
⑫言い伝えによると/⑬漢方に精通する	
⑭かやぶき屋根/雨戸が建てつけてある	
⑭ ^{いろり} 囲炉裏にあたって暖まる/⑮血の巡り	
⑯マイナスイオン/栗林をかすめる風	
⑰すりガラス/鼻歌を口ずさむ/⑱湯船	
⑲体中あせだらけ/妙に体が軽やかになる	
⑲肌にしみこむように化粧ののりがよい	
⑳よく言われるんですよ/㉑顔色/寝て起きる	
㉒肌につやが出る/㉓リハビリ/三か月	
㉔ ^{ようじょう} 気長に養生する/㉕相部屋/㉖気軽に利用する	

②⑤順位づける	
①金儲けにあくせくする/ ^{もう} もっともらしい口実	
①猫も杓子 ^{しゃくし} も/②生死の境をさまよう/③イモリ	
⑤自分のことをだめだと思ひ込む内気な学生	
⑥旅芸人/きゃしゃな少女/⑦めげる	
⑦みじめな境遇におかれる/くじける	
⑧いい年して親のすねをかじる/⑨別れの挨拶	
⑨ナイーブな学生/⑩ひねくれてばかりいた人	
⑪南には美男子が、北には美女が多い/	
⑫肌がきめ細かい美人/⑬すらりとした体つき	
⑬ヒロインを部屋に泊めてやる/⑭妻帯者	
⑮非日常的な間（ま）/⑯腕枕/うたた寝する	
⑰間を生かす/⑱気だるい/⑲社内レクレーション	
⑳肩の凝りがちな経済発展の担い手/	
①浴衣/スリッパに履き替える/②ドライヤー	
③入替わりで/⑤脱衣所のロッカーは鍵がない	
⑥輪ゴム/⑧郷に入り手は郷に従え	
⑨あかすりはお控えいただくようご理解下さい	